Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:60

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A odpowiedziawszy matka jego powiedziała w żaden sposób ale zostanie nazwany Jan
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jednak jego matka odezwała się i powiedziała: O nie! Ale będzie nazwany Jan.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I odpowiadając matka jego rzekła: Nie, ale będzie nazwany Jan.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A odpowiedziawszy matka jego powiedziała w żaden sposób ale zostanie nazwany Jan
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Elżbieta powiedziała jednak: Nie, on będzie miał na imię Jan.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale jego matka powiedziała: Nie tak, lecz będzie się nazywał Jan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale odpowiadając matka jego rzekła: Nie tak; lecz nazwany będzie Janem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A odpowiedziawszy matka jego, rzekła: Nie tak, ale nazwan będzie Janem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale matka jego odpowiedziała: Nie, natomiast ma otrzymać imię Jan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na to odezwała się matka jego i rzekła: Nie tak, lecz nazwany będzie Jan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz jego matka odpowiedziała: Nic podobnego, będzie miał na imię Jan.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz jego matka powiedziała: „Nic podobnego! Będzie miał na imię Jan”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to jego matka powiedziała: „Nie! Ono otrzyma imię Jan”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Lecz matka nie zgodziła się na to: - Nic podobnego! Będzie miał na imię Jan.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz matka odpowiedziała: - W żadnym razie, on będzie nazywał się Jan!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Озвалася мати його та й сказала: Ні, хай буде названий Іваном.

[1)] <x>490 1:13</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I odróżniwszy się matka jego rzekła: Zdecydowanie nie, ale będzie zwane Ioannes.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jego matka odpowiadając, rzekła: Nie, lecz będzie nazwany Jan.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	gdy jego matka odezwała się i rzekła: "Nie, ma mieć na imię Jochanan".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże matka jego, odpowiadając, rzekła: ”Ależ nie, lecz ma się nazywać Jan!”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	ale Elżbieta sprzeciwiła się temu: —Nie! Damy mu na imię Jan—rzekła.